

魔法英语课文译注

(初二下)

主 编:	孝文豪	邵珠珍
编 委:	冯 山	杜 静
	刘 祎	刘姗姗

郑州大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

魔法英语课文译注/ 李巧梅等主编. —郑州: 郑州大学出版社,
2003. 4

ISBN 7 - 81048 - 748 - 5

. 魔 李 英语—中学—教学参考资料
. G634. 413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 030955 号

魔法英语课文译注

主创设计 / 魔法英语发展研究中心

电 话 / 010 - 88472478

网 址 / ttp: www. magic 365. com. cn

出 版 / 郑州大学出版社

(郑州市大学路 40 号 邮政编码: 450052)

出 版 人 / 谷振清

行销企划 / 北京九恒文化发展有限公司

(服务热线: 010 - 88470013)

经 销 / 全国新华书店

印 刷 / 北京泰山兴业印务有限责任公司

开 本 / 880 × 1230 毫米 1/ 32

字 数 / 1500 千字

印 张 / 42 印张

版 次 / 2003 年 7 月第 1 版

印 次 / 2003 年 7 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 7 - 81048 - 748 - 5/ H · 19

全套定价 / 56. 00 元 (本册定价: 8. 50 元)

版权所有 · 侵权必究

前 言

随着素质教育的全面推进,提高学生的整体素质,培养学生综合能力、创新能力和实际应用能力已被放到了教学的首要位置。

为此,我们编写了这本《魔法英语课文译注》,它由有着丰富教学经验的一线老师编写。编写过程中,我们力求体现新课程的教学理念,落实新课程标准的要求,使本丛书符合教材的特点,符合学生英语学习的基本规律。

本书按照现行最新中学英语课本内容编写,既有课文译文,又有重点、难点解析,更注重对知识的拓展、回顾、综合和归纳。点面结合,讲练搭配,注重启发大家质疑、探究、创新的能力,可以满足不同同学的学习需要。

书中每单元分五部分:走进译林;课文翻译;课内习题答案;重点、难点、考点及疑点注释;单元达标检测题。另外,书后附有教材练习册答案。

1 课文翻译。我们对课文的翻译,力求准确、生动、流畅、忠于原文。采用英汉对照的方式,查阅方便。

2 课内习题答案、范例。给出课内习题答案及范例,便于大家自学并在所给范例的基础上举一反三。

3 重点、难点、考点及疑点注释。除了对每一课出现的重点、难点给予详尽的解释外,我们着重提取了反义词、同义词、句型、短语等,并设词语辨析、点击考点,使大家在学习新知识的同时,可以前后联系,归纳总结,拓宽学习的深度和广度。

4 单元达标检测题。以考纲为主线,兼顾基础知识和能力提高。既紧扣单元内容,又合理复现已学过的知识点,可以帮大家巩固知

识, 提高能力。题后附有答案及解析。

“ 走进译林 ” 介绍翻译技巧、翻译知识以及译林故事, 是同学们了解翻译技巧、拓宽知识面的窗口。

我们衷心希望这本书能给广大同学以启迪和收获, 成为大家的良师益友。

编者

目 录

Unit 15 What do people eat?

人们吃什么?

同步达标检测题

Unit 16 What a good, kind girl!

多么善良的女孩!

同步达标检测题

Unit 17 You must be more careful!

你必须多加小心!

同步达标检测题

Unit 18 Seeing the doctor

看医生

同步达标检测题

Unit 19 A visit to an island

一次去岛屿的旅行

同步达标检测题

Unit 20 Mainly revision

复习

同步达标检测题

Unit 21 She taught herself.

她自学

同步达标检测题

Unit 22 The sports meeting

运动会

同步达标检测题

Unit 23 A famous person

一位著名的人物

同步达标检测题

Unit 24 What were they doing?

他们在干什么?

同步达标检测题

Unit 25 The accident

事故

同步达标检测题

Unit 26 Mainly Revision

复习

同步达标检测题

附录: 练习册习题参考答案

UNIT 15

What do people eat ?

人们吃什么 ?

Lesson 57 第五十七课

3. 对话迷宫



1 → D 2 → C 3 → A 4 → B



重点 · 难点 · 考点及疑点注释

1. What's in the cupboard ?

There's a little/ some .. in it .

There are a few .. in it .

“ What's + 介词短语 ? ”意为“ 在 有什么 ? ”这种句型可用 There be 句型来回答。如所指的名词是可数名词单数或不可数名词, 动词用 is; 是可数名词复数则用 are。

some 既可修饰不可数名词, 又可修饰可数名词。

There's some meat on the plate . 盘子里有一些肉。

I saw some children swimming in the river . 我看到河里有一些小孩在游泳。

词语辨析 a little/ a few/ little/ few

都可表示数量。a little、a few 含有肯定的意思,前者修饰不可数名词,意为“少数”;后者修饰可数名词,意为“几个”。little、few 则含有否定的意思,意为“几乎没有”。

There is a little ink in the bottle . 瓶子里有点墨水。

I have a few good friends here . 我这儿有几个好朋友。

Little money and few hands made it impossible to finish the work on time .
资金、人手短缺使得那项工作无法如期完成。

2 . They eat a lot of potatoes/ beef/ fish

So do we ./ Oh, we don't . We eat a lot of

a lot of 意为“许多,大量的”,可修饰可数名词和不可数名词。

A lot of people are watching the football game . 许多人在观看足球赛。

There is a lot of meat in my fridge . 我的冰箱里有很多肉。

So do we .是一个倒装句,它的结构是:so + be/ 助动词 情态动词 + 主语,表示上句提到的动作或情况适合另一个人或另一些人。助动词要和前句中的谓语动词相呼应。

She has four tickets . So have I . 她有四张票,我也有。

He went to Shanghai yesterday . So did Lucy . 他昨天去上海了,露茜也去了。

We are playing volleyball . So are they . 我们正在打排球,他们也在打。

3 . Would you like some butter with your bread ?

would like 意为“想要,愿意”,表示邀请、征求意见、请求等。后面常跟动词不定式、名词或代词,但不能跟 v-ing。

Would you like to stay for lunch ? 你愿意留下来吃午饭吗 ?

Would you like some bread ? 来点面包怎样 ?

4 . Could you pass me the cheese, please ?

could 在这里不能看作是 can 的过去时,而是表示礼貌的请求、委婉的语气。

Could you tell me the way to the station, please ?

请你告诉我去火车站的路,好吗 ?

5 . Help yourself to some soup .

help oneself to . . . 意为“随便吃”,通常在祈使句中使用。

Help yourselves to some sweets . 请你们随便吃点糖果吧。

6 . I'd love to, but I'm afraid I can't . I'm very busy .

Unit 15 What do people eat ?

be afraid 意为“ 恐怕, 害怕 ”,后面常跟从句或 of 短语。

I m afraid I ll be late . 恐怕我要迟到了。

I m afraid of going out at night . 我害怕晚上出去。

● 点击考点 ● I d love to 是 I would love to 的缩写。

Lesson 58 第五十八课



2 . Read 阅读



FAVOURITE FOOD

最受喜爱的食物

Every country has its favourite food . Italians like to eat pizza . Indians 各国都有最受人们喜爱的食物。 意大利人爱吃比萨。

印度人

like to eat hot food . Japanese like to eat fish . Often they don t cook it . 爱吃辛辣食品。 日本人喜欢吃鱼。 并且经常生吃。

In England , one of the most popular kinds of food is fish and chips . 在英国, 最受欢迎的食物之一是炸鱼薯条。

People usually buy it in a fish and chip shop . They put it in paper bags , and 人们经常在炸鱼薯条店里买这种食品。 他们把它装进纸袋里, take it home , or to their workplace . Sometimes they eat it in the park or on 带回家, 或带着上班。 有时他们在公园里或路上吃 the road .

炸鱼薯条。

But the world s favourite food isn t English , Italian , Indian or Japanese . 但全世界最受欢迎的食品并不是英国、意大利、印度和日本食品。

It seems that American fast food is the most popular in the world . In New 美国快餐似乎是世界上最受欢迎的食物。 在纽约、

York , Moscow , Paris , London , and even in some big cities in China , you 莫斯科、巴黎、伦敦, 甚至中国的一些大城市,

can find people eating hamburgers and chips .

都能看到人们在吃汉堡和炸薯条。

Chinese food is also very popular in the world . In many cities you
can 中国食品在世界上也很受欢迎。 在许多城市里都有

find Chinese restaurants . People enjoy Chinese food because it has differ-
ent 中国餐馆。 人们喜欢中国食品是因为它有多种不同的
tastes and is usually very delicious !
风味,并且通常很可口!



重点·难点·考点及疑点注释

1 . What is the most popular food in China ?

popular 是形容词,意为“受欢迎的,流行的”。

Would you like to listen to popular songs ? 你喜欢听流行歌曲吗?

2 . Every country has its favourite food .

every 是形容词,修饰单数可数名词,意为“每一个”。

Every student in my class passed the exam . 我们班的学生全部通过了考试。

●词语辨析● every/ each

every 侧重全体、整体;each 作形容词时,也修饰单数可数名词,但侧重个体。

Our English teacher gave a present to each one of us .

我们的英语老师给我们每个人一件礼物。

every 只能做形容词,但 each 可用作代词,在句中作主语、宾语或同位语。

We each have a computer = Each of us has a computer .

我们每个人都有一部电脑。

3 . Indians like to eat hot food . Japanese like to eat fish . Often they don't cook it .

Indian 意为“印度人”,复数形式直接加“s”。复数构成类似的还有: American, German, Italian, Australian, Russian, Canadian 等。而 Japanese 和 Chinese 一样,单复数形式相同。其他的如: Englishman 和 Frenchman 复数形式则为 Englishmen, Frenchmen。

Unit 15 What do people eat ?

4 . In England , one of the most popular kinds of food is fish and chips .

“ one of the + 形容词最高级 + 名词复数 ”意为“ 最.....的.....之一 ”。

China is one of the oldest countries in the world .

中国是世界上最古老的国家之一。

5 . They put it in paper bags , and take it home , or to their workplace .

put .. in ... 把.....放进.....里

After school , she put all the books in her bag .

放学后 , 她把所有的书都放进了书包里。

take .. to ... 把.....带到.....

Would you please take him to the bus stop ? 你把他带到车站 , 好吗 ?

●点击考点● 上文中 take it home 中的 home 不是名词 , 而是副词 , 所以前面不加介词 to。而后面的 workplace 是名词 , 所以前面应加介词 to。

6 . But the world's favourite food isn't English , Italian , Indian or Japanese .

这个句子是一个否定句 , 因此连词用 or , 连接的是四个被否定的成分。

There is no air or water on the planet . 那颗行星上既没有空气也没有水。

7 . It seems that American fast food is the most popular in the world .

seem 是连系动词 , 意为“ 似乎 , 好像 , 看来 ”, 后面可接形容词、不定式和 that 从句。

He seems quite happy . 他似乎很愉快。

They seemed not to know each other . 他们看起来好像互不认识。

●句型链接● It seems that ... 看起来 , 好像

It seems that his temperature is all right . 他的体温好像很正常。

8, you can find people eating hamburgers and chips .

find sb . doing sth . 意为“ 发现某人在做某事 ”, find 是谓语动词 , sb . 是宾语 , doing sth . 是宾语补足语。

We found them playing in the forests . 我们发现他们正在树林子里玩。

●句型链接● see/ hear/ watch/ feel sb . doing sth . 看到/ 听到/ 观看到/ 感到某人在做某事。

“ find + 宾语 + 名词/ 形容词 ”中 find 意为“ 觉得 ”。

Tom is very young , but we all find him a clever student .

汤姆虽然小 , 但我们都觉得他是个聪明的学生。

9 . People enjoy Chinese food because it has different tastes and is usually very delicious .

此处 taste 是名词,意为“滋味,口味”。它还可用作系动词,后接形容词作表语。

The soup tastes very delicious . 这汤尝起来很香。

●词汇链接● feel 感觉 (n.), 摸起来 (link v.); sound 声音 (n.), 听起来 (link v.); smell 气味 (n.), 闻起来 (link v.)

10 . —Do you think pizza is very popular in China?

—Yes, I think so ./ No, I don't think so .

think 后可以用 so 来代替前面提到的内容,以避免重复。

—Can he drive a car? 他会开车吗?

—Yes, I think so . 是的,我认为他会。

—Is it going to rain tomorrow? 明天会下雨吗?

—No, I don't think so . 不,我认为不会。

11 . Chocolate is good for your health .

be good for ... 对.....有好处

Doing morning exercises is good for your health . 做早操对你的身体有好处。

●反义词链接● be bad for ... 对.....有害处

Lesson 59 第五十九课

1 . Study 学习

- 1 主语 + 谓语 (vi .) 2 主语 + 谓语 (vt .) + 宾语
3 主语 + 系动词 + 表语 (adj .) 4 主语 + 谓语 (vt .) + 间接宾语 + 直接宾语
5 主语 + 谓语 (vt .) + 宾语 + 宾语补足语

2 . Read and discuss 阅读、讨论

- 1 Han Mei is a city girl . She says, " In my family everyone helps because 韩梅是一个城市女孩。她说:“在我家里,每个人都做家务,因为

my parents both work . Sometimes my father goes shopping and some-

Unit 15 What do people eat ?

times my 我的父母两个人都有工作。有时我爸爸去购物,有时我
mother does . Either my father or my mother cooks dinner on weekdays .
I also 妈妈去。 在周日,不是爸爸就是妈妈做饭。 周末我也
do some cleaning and cooking at the weekend . We think that everyone
should 做些清洁和烹饪的活。 我们认为每个人都
应该
do some housework . ”
做些家务活。”

Do you help your parents with the housework ?

你帮助父母亲做家务吗 ?

What do you usually do ?

你通常做些什么 ?

Do you think it's good to do some housework ?

你认为做些家务是好事吗 ?

2 Indira is a country girl from India . She says,“ In my family mum is
the 英德拉是印度的一个农村姑娘。 她说:“ 在我家里,妈妈是
busiest . She feeds the animals and does all the housework . Dad does
farm 最忙的。她养牲畜,承担所有的家务活。 爸爸白天

work in the daytime . When he comes back from the fields, he never does
在农田里干活, 从地里回到家后, 他从来不做

anything . Either mum or I cook supper . Neither dad nor my brother
helps . 任何事情。妈妈或我做晚饭。 爸爸和哥哥都不来帮忙。

At night I also have to do a lot of homework . I don't think this is right .
晚上我还要做很多功课。 我认为这样是不对的。

Why don't men do a bit of housework ? ”

为什么男人不能做一点家务呢 ? ”

Do you agree with Indira ?

你同意英德拉的意见吗 ?

Why or why not ?

为什么同意 ? 又为什么不同意 ?



重点·难点·考点及疑点注释

1 . They are eating the soup .

●点击考点● 喝汤不能说 drink the soup。

2 . We keep the table clean .

“ keep + 名词 + 形容词 ”意为“ 使.....保持某种状态 ”。

This coat will keep you warm .

这件外套可以让你暖和。

3 . He made us laugh .

make, have, let 等使役动词后接动词原形。

Let me help you carry the heavy box . 让我来帮你扛这个重箱子。

The boss makes him work 12 hours a day .

老板让他每天工作 12 小时。

4because my parents both work .

both 表示“ 两者都 ”,在和动词连用时,通常放在行为动词之前、be 动词之后。

They are both fine . 他们俩身体都很好。

Lucy and Lily both stood up . 露茜和莉莉都站了起来。

both 和代词连用时,可单独作主语、宾语。

Both will come for dinner . 俩人都会来吃饭。

We thank you both . 我们感谢你们俩。

后面可接 of 短语。

Both of them like dancing . = They both like dancing .

他们俩都喜欢跳舞。

both 可作形容词,后接名词复数。

Both buildings are red . 两座楼都是红色的。

5 . Sometimes my father goes shopping and sometimes my mother does .

go shopping 去购物

How often do you go shopping ? 你多久去买一次东西 ?

●同义词链接● do some shopping

●短语链接● go swimming/ skating/ boating 去游泳/ 滑冰/ 划船

6 . Either my father or my mother cooks dinner on weekdays .

Unit 15 What do people eat ?

either ... or ... 意为“不是……就是……;或者……或者……”,是一个并列连词,连接各种相同成分。

You can study either English or French . 你可以学英语也可以学法语。

You may come either before class or after class . 你或是课前来或是课后来。

●点击考点● 当 either ... or ... 连接句子的主语时,谓语动词必须与 or 之后的主语在人称和数上保持一致。

Either you or I am wrong . 不是你错,就是我错。

7 . I also do some cleaning and cooking at the weekend .

also 意为“也”,放在系动词、情态动词或助动词之后,行为动词之前,一般用于肯定句中。

He is also reading . 他也在读书。

●词语辨析● also/ too/ either

too 的意思也是“也”,常用于肯定句。但一般置于句末,且常用逗号与前面的句子隔开。either 同样表示“也”的意思,但只用于否定句,而且要放在句末,用逗号与前面的句子隔开。

She is a teacher of Chinese, too . 他也是一位语文老师。

I am not a student . He is not a student, either . 我不是学生,他也不是。

do some cleaning 打扫卫生; do some cooking 做饭

●短语链接● do some washing 洗衣服; do some reading 阅读; do some writing 写作

8 . Do you help your parents with the housework ?

help sb . with sth . 相当于 help sb . (to) do sth . , 意为“帮助某人做某事”。

They often help me with my English . 他们经常帮我学英语。

9 . Do you think it is good to do some housework ?

这是一个主从复合句, Do you think 是主句, it is good to do some housework 是宾语从句。It is good to do sth . 是一个常用结构,意为“做某事是有益的”,其中 it 是形式主语,动词不定式短语是真正的主语。

He found it was important to learn maths well .

他发现学好数学是很重要的。

10 . Neither dad nor my brother helps .

neither 用作代词时意为“两者中任何一方都不”。作主语时,谓语动词用单数。neither 作连词时常与 nor 连用,连接两个并列的句子成分。neither ...

nor...意为“既不.....也不.....”。

Neither of the books is mine .

这两本书没有一本是我的。

He can play neither basketball nor volleyball .

他既不会打篮球也不会打排球。

●点击考点● neither 作形容词修饰名词时,名词用单数。

Neither girl can sing .两个女孩都不会唱歌。

neither...nor...连接两个并列主语时,谓语动词一般与靠近谓语动词的主语保持一致。

Neither he nor I am good at drawing .他不善长绘画,我也不擅长绘画。

●反义词链接● both...and...既.....又.....;.....和.....都

11 . At night I also have to do a lot of homework .

have to 意为“必须,不得不”,后面跟动词原形。

My mother is ill, so I have to look after her at home .

妈妈病了,我得在家照顾她。

●词语辨析● have to/ must

have to 侧重客观需要;must 则表示主观的看法,意思是“必须,应该”。

We must keep our classroom clean .我们必须保持教室干净。

12 . I don't think this is right .

动词 think 后出现含有否定意义的宾语从句时,通常将 think 变为否定形式。而宾语从句的谓语动词用肯定形式。

The teacher didn't think it's a good idea .老师认为这不是一个好主意。

13 . Why don't men do a bit of housework ?

Why don't/ didn't...? 是否定疑问句,表示说话人的批评、责备、埋怨等情绪。

Why didn't he wait for us ?他为什么不等我们呢 ?

Why don't they come and see us ?为什么他们不来看我们呢 ?

●句型链接● Why not...?

Why not come a little earlier ?为什么不早点来呢 ?

词组 a bit 是量词短语,意思是“一点,少量”,用来修饰形容词,与 a little 同义。

After the sports meeting, I felt a bit tired .

运动会后,我感到有点累。

Unit 15 What do people eat ?

●词语辨析● a bit/ a little

二者都有“一点儿”的意思。区别是:修饰不可数名词时,a bit 后须加 of,a little 则不能。

—Do you know Japanese ? 你懂日语吗 ?

—No, but I know a bit of/ a little French . 不,不过我懂一点法语。

14 . Do you agree with Indira ?

agree with sb . 意为“同意某人的观点”,相当于 agree with what one says.

—Do you agree with me ? 你同意我的观点吗 ?

—No, I don't . 不,我不同意。

Lesson 60 第六十课

1 . Read and act 阅读、表演



At Ann's house

在安的家里

ANN: What would you like, tea or juice?

安: 你喜欢喝什么? 茶还是果汁?

CHEN: Tea, please.

陈: 请给我一杯茶。

ANN: With sugar and milk?

安: 加糖和牛奶吗?

CHEN: Oh no! I like Chinese tea without anything in it.

陈: 噢,不! 我喜欢喝什么都不加的中国茶。

ANN: OK. Here you are!

安: 好,给你。

CHEN: Thanks.

陈: 谢谢。

MUM: Dinner's ready now!

母亲: 饭做好啦!

ANN: Come and take a seat, Chen Hui.

安: 陈慧,来,请坐。

CHEN: Thank you very much.

陈: 非常感谢。

ANN: Today we're going to have something English.

安: 今天我们要吃些英国式的食品。

CHEN: Really? What is it?

陈: 真的吗? 是什么?

ANN: It's my favourite, fish and chips.

安: 是我最爱吃的炸鱼薯条。